



A partir de 8 de julho de 2013

O SISTEMA DE REDE DO LIVRO DE REGISTRO BÁSICO DE RESIDENTES SERÁ APLICADO TAMBÉM AOS RESIDENTES ESTRANGEIROS (Sistema Network)

O Sistema de Rede do Livro de Registro Básico de Residentes é um sistema de uso comum nacional que permite a Identificação pessoal, baseada na criação da Rede do Livro de Registro Básico de Residentes que autentica as relações de residência, a fim de melhorar a comodidade dos moradores e contribuir para a racionalização da administração dos governos nacionais e locais.

As principais mudanças com aplicação deste sistema:

- 1) No Atestado de Residência (Jumin-hyo) dos moradores estrangeiros também constará o código (número aleatório de 11 dígitos)
- 2) Será enviado através do correio um aviso comunicando o seu Código do Atestado de Residência
- 3) Será possível emitir o Cartão do Livro de Registro Básico de Residente (Juki Card)
- 4) Em algumas organizações públicas, não necessitará apresentar a cópia do Atestado de Residência (por exemplo: na Entrega dos dados atuais do trâmite da aposentadoria e outros)
- 5) Caso registre neste cartão o Certificado Digital (Denshi Shomeisho), será possível realizar a Declaração do Imposto de Renda e outros trâmites pela Internet com o Cartão do Livro de Registro Básico de Residente
- 6) Será possível a emissão da cópia de Atestado de Residência também em prefeituras de outras cidades (além da cidade onde está registrado)

Obs: neste caso, necessitará apresentar algum documento de identificação como Cartão de Permanência (Zairyu Card), Carteira de Motorista ou Cartão do Livro Registro Básico de Residente (Juki Card)

Cartão com foto



Cartão sem foto



■ Para maiores informações, entre em contato com a Seção Assuntos Cívicos (Jumin-Ka)

目次

外国人住民の住民基本台帳ネットワークの運用開始について	1
延長窓口と土曜窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
お忘れなく！児童手当・特例給付の現況届	2
外国人のための法律相談	2
利根川河川敷清掃にご協力を！	2
吉田北町営住宅入居者募集	2
県営住宅入居者募集	2
いずみの社の行事と教室の案内	3
ネイチャゲーム開催	3
各児童館の行事のお知らせ	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日の当番医	4
各がん検診&特定健康診査のお知らせ	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECAÇÃO)



O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete:

Dia 1º de julho, vencimento da 1ª parcela:
- Imposto Provisório-Municipal

Todas as QUARTAS:
Dias : 5, 12, 19 e 26 de junho
Aberto até às 19h15

Todos os SÁBADOS:
Dias : 1, 8, 15, 22 e 29 de junho
Aberto das 8h30 às 17h15

ENTREGA DOS DADOS ATUAIS PARA CONTINUAR RECEBENDO O SUBSÍDIO INFANTIL (JIDO TEATE)

As famílias que recebem o Subsídio Infantil (Jido Teate), todos os anos no mês de junho precisam apresentar à prefeitura, o Formulário dos Dados Atuais (**Genkyo Todoke**) para dar continuidade ao benefício.

No início de junho os beneficiários receberão em sua casa o comunicado pelo correio. Caso este comunicado não seja entregue até a data prescrita, o fornecimento do benefício será automaticamente cancelado a partir de junho.

Verifique a data conforme a sua região, o horário e o local para a entrega.

Data da entrega (veja a sua região de moradia)

1ª ~ 8ª região: dia 14 junho (sex)

9ª ~ 13ª região: dia 17 junho (seg)

14ª ~ 15ª região: dia 18 junho (ter)

16ª ~ 18ª região: dia 19 junho (qua)

19ª ~ 21ª região: dia 20 junho (qui)

22ª ~ 26ª região: dia 21 junho (sex)

27ª ~ 30ª região: dia 24 junho (seg)

Último dia : dia 25 junho (ter)

Horário e local de entrega

Das 9h ~ 19h (exceto o último dia, o atendimento é somente até as 17h), Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (2º piso-Sala Kenshushitsu C)



ASSESSORAMENTO JURÍDICO PARA OS ESTRANGEIROS (CONSULTA MEDIANTE RESERVA)

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE

A Associação Internacional, de Turismo e Produtos Locais de Gunma, com o apoio da Associação Internacional de Kiryu, promoverá uma consulta jurídica gratuita para os estrangeiros residentes em Gunma. Venha tirar suas dúvidas e receber orientação direta de profissionais especializados em diversas áreas.

Data: 23 de junho (domingo)

Horário: 10h às 15h

Local: Kiryu Shimin Bunka Kaikan, 4º Piso
(Endereço: Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)

Os consultores são:

Advogados, especialista do seguro social, leis trabalhistas, visto, etc.

Atendimento em: Português, Espanhol, Inglês, Chinês e Tagalog

Informações e reservas: Associação Internacional, de Turismo e Produtos Locais de Gunma, pelo telefone 027-243-7271 (todos os dias) e, pelo telefone celular 090-1215-6113 (Somente no dia da consulta)

MUTIRÃO DE LIMPEZA DO (RIO) TONEGAWA



O Grupo voluntário "We are with You" formado por brasileiros participará juntamente com a cidade no mutirão de limpeza do Rio Tone. O grupo está recrutando voluntários que queiram participar de várias atividades. Contamos com a sua participação!

Dia: 14 de julho (dom) a partir das 8h
(caso chova, será cancelado)

Local de encontro: Campo de futebol Tone

Inscrições e Informações: Centro Comunitário Multicultural de Oizumi (0276-62-6066, com Célia), Marco Miyazaki (0276-63-0929) ou Claudia Amano (0276-20-3679).

Documentos necessários:

- Formulário dos Dados Atuais (Genkyo Todoke Yoshi)
- Carimbo

• Cópia da Carteira do Seguro de Saúde do solicitante e do cônjuge [aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde de Oizumi (Kokumin Kenko Hoken), não é necessário apresentação],

• Carteira do Registro de Estrangeiro (Gaikokujin Toroku Shomeisho) ou o Cartão de Permanência (Zairyu Card), de todos (menores de 18 anos)

• Se o menor mora em outro endereço, apresentar o Comprovante de Residência (Jumin-hyo) de todos que moram junto com o menor.

• Comprovante de Renda (Jido Teate-Yo Shotoku Shomeisho), (para aqueles que mudaram à Oizumi depois do dia 1º de janeiro 2013) e demais documentos conforme a situação de cada família.

Será aplicado o limite-renda para o fornecimento do Subsídio Infantil à partir de junho. Após inspeção dos Dados Atuais, caso ultrapasse o limite-renda, o valor do subsídio será único, de 5.000 ienes por criança.

Lembramos que, para poder receber este subsídio é necessário solicitá-lo.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Kosodate Shien-ka), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushima Sogo Center), Tel: 0276-55-2631

ABRE INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL



Abre inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita (Yoshida Kita Choei Jutaku Danchi)

End. Yoshida 2408-1

No. de vagas e tamanho:

1 apartamento tamanho 2K e 2 apartamentos tamanho 3DK

Público-alvo: família (moradores ou trabalhadores de Oizumi) que estejam com os impostos quitados

Valor do Aluguel: varia conforme a renda familiar

Apartamento 2K - varia de 17.200 à 33.900 ienes

Apartamento 3DK - varia de 26.700 à 53.100 ienes

Outras despesas:

-Condomínio: 1.000 ienes

-Estacionamento 2.000 ienes

-Luvas: valor de 3 meses

Período de inscrição: Dia 17 a 28 de junho das 8h30 às 17:15 h (quarta-feira, até às 19h15)

Informação: na prefeitura, Seção de Arquitetura (kenchiku-ka), Tel: 0276-63-3111 (Ramal 206)

INSCRIÇÃO PARA APARTAMENTO PROVINCIAL



A lista dos apartamentos abertos e o formulário de inscrição estão disponíveis na prefeitura ou na Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma (Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha). A forma de escolha dos contemplados é mediante sorteio público.

Período de inscrição: de 1 a 15 de julho

Modo de inscrição: somente via correio

Público-alvo: família de baixa renda, idosos, deficientes, entre outros

Maiores informações:

Empresa de Imóveis Residenciais de Gunma

(Gunma-ken Jutaku Kyokyu Kosha), Tel: 027-223-5811

Home page: <http://www.gunma-jkk.or.jp/>

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

[ENFEITE DE TANABATA]

Venha participar deste evento, escrevendo seu pedido no Tanzaku (tira de papel para pedido) e pendurando no galho de bambu, que ficará exposto no local.

- Período: 18 de junho à 7 de julho
- Horário: 10h às 21h



[CONCERTO DE TANABATA]

- Dia: 7 de julho (dom)
- Horário: 13h ~ 15h

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 4 de junho(ter).

Tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]



- Dias: 2,9,23 e 30 de julho (ter)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 25 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE FITNESS]

- Dias: 3, 10, 17 e 24 de julho (qua)
- Horário: 19h30 ~ 20h30
- Vagas: 25 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE AQUABICS]



- Dias: 3, 10, 17 e 24 de julho(qua)
- Horário:
Turma da manhã: 10h45 ~ 11h45
Turma da noite : 19h ~ 20h
- Vagas: 20 pessoas / turma
- Custo: 2.000 ienes

[AULA DE AQUABODYMAKE]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de julho (sex)
- Horário: 10h45 ~ 11h45
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[AULA DE EXERCÍCIOS LENTOS E SUAVES]

- Dias: 5, 12, 19 e 26 de julho (sex)
- Horário: 10h30 ~ 11h30
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 2.000 ienes



[APRENDENDO A VESTIR O YUKATA]

- Dias: 4 e 11 de julho (qui)
- Horário: 19h às 20h30
- Vagas: 16 mulheres
- Custo: 800 ienes

NATURE GAME

- Dia: 7 de julho (dom) das 10h às 12h
- Local: Ginásio Municipal de Esportes (Chomin Taiikukan)
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao primário e ginásio do ensino japonês
- Vagas: 20 pessoas
- Custo: 100 ienes (inclusive seguro contra acidente)
- Conteúdo: recreação ao ar livre
- Período de inscrição: de 18 a 28 de junho (exceto aos sábados e domingos).
- Informações: na prefeitura de Oizumi (0276-63-3111), Seção de Ensino Permanente (Shogai Gakushu), 3º.piso.



ATIVIDADES DA CASA DA CRIANÇA (JIDOKAN)

KITA JIDOKAN (0276-63-3820)

■ COLHEITA DE BATATA

- Dia: 17 de junho (seg)
- Horário: 15h30 às 16h30
- Trazer: luvas, toalha



※ No caso de chuva, será prorrogado

※ Apresentação, brincadeiras e degustação de batatas será no dia 29 de junho (sáb), das 14h às 16h

■ ACAMPAMENTO DE VERÃO (SUMMER CAMP)

- Dia: 20 de julho (sáb)
- Conteúdo: cozinhar arroz a lenha
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 3º ano do primário até ao 6º ano do primário do ensino japonês.
- Vagas: 30 pessoas
- Custo: 100 ienes
- Inscrição: a partir do dia 22 de junho (sáb).
※ Reunião Explicativa acontecerá no dia 13 de julho (sáb), das 9h30 às 11h30



NISHI JIDOKAN (0276-62-4689)

■ FESTIVAL DO JIDOKAN (CELEBRAÇÃO DO 30º ANIVERSÁRIO)

- Dia: 8 de junho (sáb) a partir das 13h30
- ※ Todos serão bem-vindos

■ COLHEITA DE BATATA

- Dia: 20 de junho (qui) a partir das 15h30
- ※ Todos serão bem-vindos.



※ A degustação da batata será dia 27 de junho, a partir das 15h30

■ UM DIA DE ACAMPAMENTO (ONE DAY CAMP)

- Dia: 6 de julho (sáb) das 9h às 19h
- Conteúdo: Preparar Curry, entre outras atividades
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 2º ano do primário até ao 6º ano do primário do ensino japonês.
- Vagas: 25 pessoas
- Inscrição: a partir do dia 24 de junho (seg).



MINAMI JIDOKAN (0276-63-1721)

■ COLHEITA DE BATATA

- Dia: 24 e 25 de junho, a partir das 15h30

※ Apresentação, brincadeiras e degustação de batatas será no dia 27 de junho (qui), a partir das 15h30

HIGASHI JIDOKAN (0276-62-0133)

■ COMPETIÇÃO DE PESCADE ZARIGANI (CAMARÃO DE ÁGUA DOCE)

- Dia: 28 de junho (sex) a partir das 15h30
- Trazer: vara de pesca

ACAMPAMENTO

■ ATIVIDADES AO AR LIVRE

Os jidokans da cidade está promovendo uma atividade ao ar livre a fim de que as crianças possam vivenciar a natureza, fazer fogueira, etc. Venham participar! Será uma ótima experiência!

- Data: 2 e 3 de agosto
- Local: Saitama-ken Ogawa Genki Plaza
※ Dia 22 de junho (sáb), a partir das 8h30 acontecerá a explicação geral e preparação de curry.
- Público-alvo: crianças com idade equivalente ao 4º ano do primário até ao 6º ano do primário do ensino japonês.
- Vagas: 10 crianças de cada jidokan
- Inscrição: dia 27 de maio à 7 de junho, nos jidokans.



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA			ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
MÊS	DIA	SEM				
JUNHO	3	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	4	Ter	BCG		Nascidos em dezembro de 2012	13:00 ~ 14:00
	10	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	12	Qua	Consulta sobre a saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	14	Sex	Orientação ao Casal		Gestante e seus familiares	13:00 ~ 16:00
	17	Seg	Consulta sobre a saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
	18	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade		Nascidos em fevereiro de 2013	13:00 ~ 13:30
	19	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		Nascidos em março de 2010	"
	20	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade		21.11.2011~20.12.2011	"
	21	sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade		Nascidos em novembro de 2012	"
	27	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		Nascidos em maio de 2011	"

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA)		Declarados publicamente como CLÍNICO GERAL PEDIATRIA (NAIKA)	CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~ 13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
MÊS	DIA	SEM	OURA	TATEBAYASHI				
MAIO	26	Dom	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Goga Clínic Tel: 73-7587	Ogiwara Clínic (somente pediatria) Tel: 61-1133	Mogami Tel: 74-3763		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel: 73-8818
JUNHO	2	Dom	Arai Clínic Tel: 20-1220	Yasuraoka lin Tel: 72-0572	Hoshino Clínic (somente pediatria) Tel: 70-7200	Tatebayashi lin Tel: 74-2112	Imamura Clínic Tel: 70-2221	
	9	Dom	Itakura Clínic Tel: 70-4080	Sakuma Clínic Tel: 55-2500	Kanamaru lin Tel: 88-3200	Keiyu Byoin Tel: 72-6000		
	16	Dom	Kasahara lin Tel: 55-2537	Goto lin Tel: 72-0134	Hasegawa Clínic Tel: 80-3311	Horii Clínic Tel: 55-2100	Itakura Clínic Tel: 80-4333	
	23	Dom	Kato lin Tel: 89-1031	Morishita lin Tel: 73-7776	Konishi lin Tel: 86-2261	Tanuma lin Tel: 88-9223		
30	Dom	Hospital de Alergia e Doenças Respiratórias de Gunma Tel: 88-5678	Yokota lin Tel: 72-4970	Manaka lin Tel: 72-1630	Takagi lin Tel: 62-6611	Kawata lin Tel: 72-3314		

Instituições médicas de Oizumi
 Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

EXAMES MÉDICO DE SAÚDE & EXAME ESPECÍFICO

Os exames médicos e exames preventivos de câncer realizados pela cidade podem ser feitos por qualquer morador de Oizumi que se enquadre no público-alvo, mas há alguns exames que necessitam realizar inscrições antecipadamente. As pessoas que não receberam o comunicado dos exames também poderão fazer os exames. Para isso, basta entrar em contato com o Centro Geral de Assistência Social e de Saúde da cidade. A cidade de Oizumi realiza exames de saúde aos moradores da cidade.

Dias: 2, 3, 5, 6, 7, 22 e 23 de junho

Horário: 8h30 às 11h

Local: Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi



Tipo de Exame	Público-alvo	Taxa
Exame de Tuberculose e Câncer de Pulmão	Ambos os sexos, acima de 40 anos de idade	Gratuito
Exame Hepatite Viral	Ambos os sexos, com 40, 45, 50, 55 e 60 anos de idade	Gratuito
Exame de Câncer de Próstata	Homens acima de 50 anos de idade	500 ienes
Exame de Osteoporose	Mulheres de 40, 45, 50, 55, 60, 65 e 70 anos de idade	500 ienes
Exame Médico WAKABA	Ambos os sexos, de 19 a 39 anos de idade	1.000 ienes
Exames Clínicos Específicos	Ambos os sexos, acima de 40 anos de idade	1.000 ienes

Detalhes: Seção de Construção da Saúde, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi, Telefone 0276-62-2121